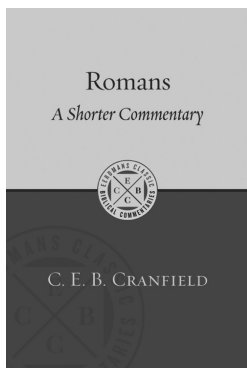


РЕЦЕНЗИИ



C. E. B. Cranfield

ROMANS: A SHORTER COMMENTARY

(Eerdmans Classic Biblical Commentaries (ECBC))
Grand Rapids (MI): Eerdmans, 2018. 406 pp.
ISBN 978-0802875938.

УДК 27-278

DOI: 10.31802/PWG.2025.13.1.007

Толкование известного британского библеиста Чарльза Крэнфилда на Послание к Римлянам впервые увидело свет в 1975 году в серии «Международный критический комментарий» (International Critical Commentary (ICC)). Н. Т. Райт назвал данный том ICC «лучшей работой по посланию к Римлянам, появившейся в этом веке», а Ф. Ф. Брюс считал, что он «вполне достоин занять место рядом с действительно великими комментариями на Послание к Римлянам». Однако двухтомный толковательный труд стоил достаточно дорого, а подробная экзегеза греческого текста сделала его сложным для чтения неподготовленным читателем.

В результате издательство Eerdmans опубликовало сокращенный вариант комментария Крэнфилда в одном томе в 1985 году. В серии «Классические библейские комментарии Эрдманс» собраны лучшие и наиболее надежные толкования, опубликованные этим издательским домом, в формате, который должен сделать их доступными для читателей на долгие годы. Некоторые из томов ECBC изначально были опубликованы в крупных сериях комментариев, остальные — как самостоятельные книги. Одни впервые увидели свет несколько десятилетий назад, в то время как другие — совсем недавно. Несмотря на то, что «Классические библейские комментарии» издательства Eerdmans писались на протяжении многих лет для разных уровней читателей, их объединяет одно: самые разные люди, изучающие Писание, продолжают читать, изучать и полагаться на них, чтобы раскрыть смысл и послание Библии. В этом контексте будет небезынтересным ознакомиться с тем, что представляет собой данная серия, на примере толкования Крэнфилда на Послание к Римлянам.

В предисловии к комментарию автор описал его как более короткий, лишенный многих подробностей и не имеющий отсылок к греческому тексту. Кроме того, в сокращенном варианте отсутствуют сноски на вторичную литературу (другие комментарии и статьи), а также очень мало ссылок на историю толкования письма к Римлянам. После краткого введения автор дает экзегезу послания от раздела к разделу и от стиха к стиху, основываясь на собственном переводе с древнегреческого.

В основной части комментария Крэнфилд разбивает каждый стих на фразы идентично тому, как это сделано в томе ИСС, за исключением того, что библейские стихи даются на английском языке, а не на греческом. Краткий комментарий часто дословно повторяет ИСС в отношении толкования новозаветного текста. Крэнфилд использует свой собственный перевод Послания к Римлянам, идентичный пятому оттиску первого тома и третьему оттиску второго тома оригинального комментария ИСС.

Оригинальный комментарий был известен тем, что предлагал различные решения некоторых наиболее сложных экзегетических проблем Послания к Римлянам. Например, в Рим. 5:12 Крэнфилд предлагает шесть вариантов понимания фразы ἐφ' ᾧ πάντες ἥμαρτον, «в котором все согрешили». Его комментарий к этому месту в ИСС содержит более пяти страниц рассуждений, включая ссылки на древние толкования и одну цитату на немецком языке. Более короткий комментарий охватывает те же шесть возможностей с единственной мимолетней ссылкой на блаженного Августина и без всяких отсылок к каким-либо вторичным источникам. Все это, безусловно, сильно снижает ценность рецензируемого издания.

Справедливо поставить под сомнение актуальность и научную ценность комментария на Послание к Римлянам, впервые изданного в 1985 году на основе труда, первоначально опубликованного в 1975 году. Комментарий отражает состояние современной паулиники до Э. П. Сандерса и продолжающихся споров о так называемом «Новом взгляде на Павла»¹. В самом деле, в подходе Крэнфилда к истолкованию апостола язычников нет ничего существенно нового. И его первоначальный том в ИСС, и рассматриваемый более короткий

1 Подробнее об этом направлении современной паулиники см.: *Ковшов М. В.* «Новый взгляд на Павла» в трудах Мартина де Бура, Михаэля Вольтера и Джона М. Г. Баркли. // Вопросы богословия. 2024. № 2 (12). С. 13–23; *Ковшов М. В.* «Новые взгляды на Павла»: критический анализ современных западных подходов к исследованию посланий апостола язычников // Христианское чтение. 2011. № 6. С. 134–159.

комментарий являются прекрасными примерами экзегезы, стоящей за «старым взглядом на Павла»².

В то же время, как и другие тома серии «Классические библейские комментарии» издательства Eerdmans, это краткое толкование на Послание к Римлянам достойно того, чтобы занять свое место на книжной полке. Первоначальный двухтомник Крэнфилда может оказаться слишком сложным для не вполне подготовленного читателя, к тому же и стоит он в два раза дороже. Безусловно, серьезные ученые в любом случае предпочтут воспользоваться первым более подробным изданием данного труда в серии ICC. Однако для студентов и аспирантов, только приступающих к изучению современной паулиники, настоящий том может оказаться более полезным в плане ознакомления с толкованием апостола язычников в духе «старого взгляда на Павла»³. Хотя ни «Новый взгляд», ни старая парадигма ни в коей мере не являются обязательными для православных исследователей⁴, тем не менее, основательное знакомство и критический анализ этих направлений необходимы каждому состоявшемуся паулинисту. В этом отношении труд Крэнфилда может стать неплохим подспорьем для начинающего исследователя в ознакомлении с парадигмой, предшествовавшей мейн-стриму нынешней критической библеистики⁵.

Михаил Всеволодович Ковшов

- 2 О «старой и новой» парадигмах изучения апостола язычников см.: *Митрофан (Гавриш), иером.* Старая и новая парадигмы исследования апостола Павла в западной библеистике // Библейские схолии. 2024. № 3 (8). С. 47–63.
- 3 Так называемый «Новый взгляд на Павла» (англ. The New Perspective on Paul) противопоставляет в первую очередь «старому» лютеранскому прочтению апостола язычников, доминировавшему в протестантской и — шире — западной библеистике вплоть до начала двадцатого века и далее. Подробнее см. в: *Ковшов М. В.* «Новый взгляд на Павла» в трудах Мартина де Бур, Михаэля Вольтера и Джона М. Г. Баркли // Вопросы богословия. 2024. № 2 (12). С. 13–23.
- 4 Обоснование православного научно-богословского подхода к изучению Священного Писания см. в: *Таланкина М. В.* Сотериологический подход в библеистике: постановка проблемы // Христианское чтение. 2024. № 3. С. 27–37.
- 5 Относительно критического подхода и его неприемлемости в православной библеистике см. сноску № 4 в: *Ковшов М. В.* Рецензия на книгу: Benjamin P. Laird. The Pauline Corpus in Early Christianity: Its Formation, Publication, and Circulation. Peabody (Mass.): Hendrickson Academic, 2022. xx + 371 pp. // Вопросы богословия. 2024. № 1 (11). С. 85.